

Женева, 20 ноября – 8 декабря 2006 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ (ЧАСТИЧНЫЙ)* О 1-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в понедельник, 20 ноября 2006 года, в 10 час. 00 мин.

Временный председатель: г-н ТАНАКА
(заместитель Генерального секретаря
по вопросам разоружения)

Председатель: г-н ХАН (Пакистан)

СОДЕРЖАНИЕ

**ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ ЗАМЕСТИТЕЛЕМ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ПО ВОПРОСАМ РАЗОРУЖЕНИЯ**

ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

**ЗАЯВЛЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ В АДРЕС ШЕСТОЙ ОБЗОРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ ОРУЖИИ**

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

* В соответствии с правилом 42 Правил процедуры Конференции, по заседаниям или по тем частям заседаний, которые были посвящены рассмотрению пункта 10 а) повестки дня "Общие прения", кратких отчетов не составлялось.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

ПРОСЬБЫ ОБ УЧАСТИИ В РАБОТЕ КОНФЕРЕНЦИИ

ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ И ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА, РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА И КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

ПОЛНОМОЧИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА КОНФЕРЕНЦИИ

- a) НАЗНАЧЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

УТВЕРЖДЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

ПРОГРАММА РАБОТЫ

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ, КАК ПРЕДУСМОТРЕНО В ЕЕ СТАТЬЕ XII

- a) ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ ЗАМЕСТИТЕЛЕМ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ПО ВОПРОСАМ РАЗОРУЖЕНИЯ

1. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет открытой шестую Конференцию государств - участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции. Конвенция воплощает в себе решимость международного сообщества навсегда исключить возможность использования заболеваний в качестве оружия и является важным элементом в коллективной борьбе против оружия массового уничтожения. Перед шестой обзорной Конференцией стоит задача: рассмотреть все аспекты действия Конвенции и принять решение в отношении мер по поддержанию и повышению ее эффективности.

ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

2. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на своем заседании в апреле 2006 года Подготовительный комитет согласился рекомендовать шестой обзорной Конференции, чтобы на Конференции председательствовал посол Пакистана г-н Масуд Хан.

3. Путем аккламации г-н Масуд Хан (Пакистан) избирается Председателем.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит государства-участники за оказанную ему честь и тепло приветствует Генерального секретаря. Несмотря на эффективность Конвенции в качестве барьера к использованию заболеваний в качестве оружия, новой и тяжелой угрозой является возможное приобретение и применения биологического оружия террористами. Выдающиеся сдвиги в бионауках сулят перспективы лучших медикаментов, урожаев и более здоровой окружающей среды, но в то же время законное развитие новых вакцин и средств лечения сопряжено и с более зловещим потенциалом злоупотреблений.

5. Конференция дала бы насущную возможность для преодоления этих вызовов, не подавляя, однако, свободу научных исследований и не ограничивая роста биотехнологической промышленности. Требуются решения в отношении стратегии и деятельности после 2006 года, и следует подготовить компактный и широкодоступный итоговый документ, фиксирующий понимания и обязательства Конференции. Чтобы заручиться универсальным присоединением к 2011 году, следует активизировать усилия по универсализации договора. Государствам-участникам надо будет также рассмотреть проблемы биотерроризма; национального осуществления; мер укрепления доверия;

биобезопасности и биозащиты; научно-технологического сотрудничества и обмена; соблюдения и проверки; координации с другими организациями; и механизмов институциональной поддержки. И весьма важно, что с целью обеспечить континуитет надо будет разработать полный график работы на период до следующей Конференции.

6. Борьба против биологического оружия должна быть сопряжена с солидарными усилиями с акцентом на слаженность среди национальных механизмов, укрепление доверия среди государств-участников и синергию между международными организациями, учеными, гражданским обществом и частным сектором. В этом отношении Конференция предоставляет возможность преодолеть тот паралич, который в последние годы блокирует разоруженческие усилия.

ЗАЯВЛЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В АДРЕС ШЕСТОЙ ОБЗОРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ ОРУЖИИ

7. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ говорит, что пять лет назад пятая обзорная Конференция столкнулась с мрачной перспективой застоя и затора. Становясь государствами - участниками Конвенции о биологическом оружии, страны демонстрировали решимость вносить свою лепту в предотвращение оружейного использования заболеваний. Но когда дело дошло до укрепления Конвенции за счет протокола, многолетние переговоры так и не увенчались консенсусом. Глубокие и острые расхождения грозили окончательно застопорить коллективные усилия по борьбе с биологическим оружием.

8. И все же благодаря решимости и находчивости государств-участников, история пошла иным путем. Конференция решила, что угроза биологического оружия слишком важна для того, чтобы смириться с политическим параличом. И путь был найден - если не для урегулирования разногласий, то для работы над ними. За последние четыре года, опираясь на знания и опыт экспертов со всего мира в сфере права, науки, безопасности, здравоохранения и правоприменения, была создана, развита и проведена новаторская программа работы. Программа внесла пусть скромный, но практический вклад в осуществление Конвенции и сократила риск разработки, приобретения или применения биологического оружия. В частности, было улучшено национальное осуществление Конвенции и была ужесточена защищенность опасных патогенов. Укрепляются национальные и международные потенциалы по наблюдению заболеваний. Улучшаются смычки между естественными и умышленно спровоцированными вспышками заболеваний и реагированием на них. А международному научному сообществу было предложено играть свою роль за счет просвещения и усилий по выработке

осведомленности, на основе которой можно было бы формировать наилучшую практику и кодексы поведения.

9. Это достижение могут занести себе в актив все государства-участники. Все тут пошли на компромиссы; многие поступились амбициями, а кое-кто и высказал оговорки. Но зато все продемонстрировали реальную приверженность и превратили промежуточную меру в выдающийся успех. Вот такой и должна быть многосторонность: гибкой, восприимчивой, творческой и динамичной, но прежде всего - сосредоточенной на преодолении препятствий и выдаче результатов. Ну а теперь настало время развить эти результаты и предпринять дальнейшие шаги к тому, чтобы Конвенция и впредь служила эффективным барьером против биологического оружия.

10. За пять лет с последней обзорной Конференции изменились глобальные обстоятельства и претерпели эволюцию риски. Сегодня делается большой акцент на предотвращение терроризма, равно как и возродились озабоченности по поводу заболеваний естественного происхождения, таких, как тяжелый острый респираторный синдром (ТОРС) и птичий грипп. Эти веяния трансформировали ту среду, в которой действует Конвенция, и изменили представления о ее роли и потенциале. В тот же период ускорились сдвиги в биологической науке и технологии, что сулит колоссальные выгоды для человеческого развития, но вместе с тем и порождает потенциальные риски. Эти изменения означают, что Конвенцию уже нельзя рассматривать изолированно – просто как договор, запрещающий государствам обретать биологическое оружие. Наоборот, ее надо рассматривать как элемент взаимосвязанного комплекса инструментов, рассчитанных на то, чтобы иметь дело со взаимосвязанным комплексом проблем. Разумеется, необходимо заниматься разоружением и непраспространением в традиционном смысле. Но надо еще и разбираться с проблемами терроризма и преступности на негосударственном и индивидуальном уровне, и тут способы реагирования охватывают общественное здравоохранение, оказание помощи в случае бедствий и усилия к тому, чтобы могло безопасно раскрыть свой потенциал мирное использование биологической науки и технологии.

11. И эти нити нужно увязать в стройную стратегию. В последние месяцы - а два дня назад еще и в Швейцарии - он выдвинул идею форума, который собрал бы различные заинтересованные субъекты: промышленность, науку, общественное здравоохранение, правительства и широкую общественность, - в попытке сделать так, чтобы достижения биотехнологии по-прежнему использовались на благо человечества и в то же время были поставлены под контроль факторы риска. Текущая обзорная Конференция может внести крупный вклад в эти усилия. Он настоятельно призывает ее соединить возможности всех присутствующих. Договоры являются существенной частью многосторонней системы,

и их можно было бы укреплять за счет прокладки мостиков к иным сферам. Такой подход еще и обеспечивал бы взаимодополняющий и взаимоусиливающий характер действий. Кроме того, наращивание потенциалов общественного здравоохранения могло бы укреплять и гарантии против терроризма. А лучшая подготовленность к противодействию терроризму могла бы подразумевать совершенствование систем общественного здравоохранения в целом. Аналогичным образом, наличие подготовки кадров и технологии имеет кардинальное значение для повышения безопасности и защищенности лабораторий, а обеспечение безопасности и защищенности лабораторий стимулирует сотрудничество и создает возможности для развития. И тут есть и еще масса стыковок и возможностей. И он призывает государства-участники обследовать их, а не возвращаться к конфронтационным подходам прошлого.

12. Усилия последних четырех лет обеспечили Конференции хорошую позицию для достижения дальнейшего прогресса. Разногласия, конечно, будут сохраняться. Но он вновь настоятельно призывает делегации изыскивать творческие и изобретательные способы их обхода. Объединяет государства-участники больше, чем их разделяет. Ужасы биологического оружия грозят всем. Как гласит Конвенция, его применение "противоречило бы совести человечества". И он настоятельно призывает государства-участники воспользоваться той возможностью, какую дает им Конференция, и заверяет их в неизменной поддержке со стороны Организации Объединенных Наций.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ от имени всех государств - участников Конвенции благодарит Генерального секретаря за его весьма ценные замечания и ободрение, а также за его глубокую личную приверженность разоружению на протяжении своего мандата. Поскольку нынешняя Конференция будет последней разоруженческой Конференцией, проводимой в период мандата Генерального секретаря, он заверяет его, что она сделает все возможное для выполнения своей обязанности по отношению к международному сообществу, с тем чтобы внести истинный вклад в глобальную безопасность как дань его прозорливости и решимости.

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (BWC/CONF.VI/1)

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к предварительной повестке дня, рекомендованной Подготовительным комитетом (BWC/CONF.VI/1), и напоминает, что основными предметными проблемами повестки дня являются пункты 10-12, что и будет составлять большую часть работы Конференции.

15. Повестка дня принимается.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА (BWC/CONF.VI/PC/2)

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве бывшего Председателя Подготовительного комитета, представляет заключительный доклад Комитета (BWC/CONF.VI/PC/2). Он рад сообщить, что, благодаря продемонстрированному участниками духу сотрудничества и доброй воли, все решения и рекомендации Комитета были приняты консенсусом. Он выражает признательность всем делегациям, участвовавшим в Комитете, и в особенности заместителям Председателя и координаторам региональных групп, а также секретариату за его помощь в подготовке различных справочно-информационных документов, которые позволили государствам-участникам подготовиться к Конференции.

ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ (BWC/CONF.VI/PC/2 (приложение II))

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Конференцию рассмотреть проект правил процедуры, рекомендованный Подготовительным комитетом (BWC/CONF.VI/PC/2, приложение II), и привлекает ее внимание к пунктам 20 и 21 доклада Комитета с рекомендацией некоторых корректировок к правилам 5 и 8, а именно избрать (не одного, а) двух заместителей Председателя Редакционного комитета и расширить членский состав Генерального комитета, с тем чтобы он включал Председателя, 20 заместителей Председателя, председателей и заместителей Председателя трех комитетов, трех региональных координаторов и трех депозитариев. Что касается участия неправительственных организаций, то он напоминает, что Подготовительный комитет согласился сохранить пункт 5 правила 44 и продолжать использовать процедуры, принятые на четвертой и пятой обзорных конференциях, позволяя неправительственным организациям устраивать в соответствующее время презентации на Конференции.

18. Правила процедуры с поправками принимаются.

ПРОСЬБЫ ОБ УЧАСТИИ В РАБОТЕ КОНФЕРЕНЦИИ

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что одно государство – неучастник Конвенции, а именно Израиль, запрашивает статус наблюдателя в соответствии с пунктом 2 правила 44 Правил процедуры. Если не будет возражений, то он будет считать, что Конференция соглашается с просьбой.

20. Решение принимается.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ добавляет, что запросы на статус наблюдателя в соответствии с пунктом 4 правила 44 Правил процедуры подали следующие специализированные учреждения и международные организации: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Международный комитет Красного Креста (МККК), Международная организация уголовной полиции (ИНТЕРПОЛ), Лига арабских государств, Организация по запрещению химического оружия (ОЗХО), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) и Всемирная организация по охране здоровья животных (МЭБ). Как он понимает, Конференция согласна удовлетворить эти просьбы.

22. Решение принимается.

ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ И ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА, РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА И КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что, по правилу 4 Правил процедуры и пунктам 15 и 20 доклада Подготовительного комитета, Конференция должна избрать 20 заместителей Председателя в составе 10 членов Группы неприсоединившихся и других государств, 6 - Западной группы и 4 - Группы восточноевропейских государств.

24. После консультаций в различных региональных группах были предложены следующие кандидатуры:

Западная группа: Австрия, Германия, Италия, Турция, Финляндия и Япония;

Группа восточноевропейских государств: Беларусь, Российская Федерация, Словакия и Украина;

Группа неприсоединившихся и других государств: Индия, Исламская Республика Иран, Китай, Малайзия, Нигерия, Перу, Чили; и ожидается еще три кандидатуры.

25. Путем аккламации упомянутые государства-участники избираются в качестве заместителей Председателя.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что остальные заместители Председателя будут избраны, когда Группа неприсоединившихся и других государств будет в состоянии выдвинуть дополнительные кандидатуры. После консультаций Председателем Комитета полного состава выдвинут г-н Дору Коста (Румыния), а заместителями Председателя - г-н Поль Мейер (Канада) и кандидат от Группы неприсоединившихся и других государств, чье

выдвижение пока ожидается. Председателем Редакционного комитета выдвинут г-н Кнут Лангеланд (Норвегия), а заместителями Председателя - г-н Владимир Бундин (Российская Федерация) и кандидат от Группы неприсоединившихся и других государств, чье выдвижение пока ожидается. Председателем Комитета по проверке полномочий выдвинут г-н Филип Оваде (Кения), а заместителем Председателя – г-н Юрг Штрёли (Швейцария).

27. Путем аккламации г-н Коста (Румыния) избирается Председателем, а г-н Мейер (Канада) - заместителем Председателя Комитета полного состава.

28. Путем аккламации г-н Лангеланд (Норвегия) избирается Председателем, а г-н Бундин (Российская Федерация) - заместителем Председателя Редакционного комитета.

29. Путем аккламации г-н Оваде (Кения) избирается Председателем, а г-н Штрёли (Швейцария) - заместителем Председателя Комитета по проверке полномочий.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что остающиеся заместители председателей будут избраны, когда Группа неприсоединившихся и других государств окажется в состоянии выдвинуть дополнительные кандидатуры.

ПОЛНОМОЧИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА КОНФЕРЕНЦИИ

а) НАЗНАЧЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что по правилу 3 Правил процедуры Конференция также должна назначить еще пять членов Комитета по проверке полномочий. После консультаций с делегациями он предлагает назначение представителей Болгарии и Монголии. Представители еще трех государств-участников будут назначены позднее.

32. Решение принимается.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает тем делегациям, которые еще не сделали этого, что им следует представить свои полномочия.

УТВЕРЖДЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ информирует Конференцию, что, согласно пункту 26 доклада Подготовительного комитета, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций

временно назначил Генеральным секретарем Конференции директора женевского сектора Департамента по вопросам разоружения г-на Тима Коули. Если не будет возражений, то он будет считать, что Конференция желает утвердить г-на Коули в качестве Генерального секретаря Конференции.

35. Решение принимается.

ПРОГРАММА РАБОТЫ (BWC/CONF.VI/2)

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к ориентировочной программе работы, как содержится в документе BWC/CONF.VI/2. Он подчеркивает, что программа носит сугубо ориентировочный характер и тем самым требует гибкости со стороны делегаций, с которыми по мере необходимости будут проводиться консультации по любым изменениям в графике. Он предлагает завершить послеобеденное заседание во вторник, 21 ноября 2006 года, в 16 час. 30 мин., чтобы позволить сделать заявления ряду неправительственных организаций. Если не будет возражений, то он будет считать, что ориентировочная программа работы принимается.

37. Решение принимается.

РАССМОТРЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ, КАК ПРЕДУСМОТРЕНО В ЕЕ СТАТЬЕ XII

а) ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

38. С заявлениями выступают г-н ЛИРА (Финляндия), выступающий от имени Европейского союза, присоединяющихся стран (Болгарии и Румынии), стран-кандидатов (бывшей югославской Республики Македонии, Турции и Хорватии), стран-участниц процесса стабилизации и ассоциации и потенциальных кандидатов (Албании, Боснии и Герцеговины, Сербии и Черногории), а также Молдовы и Украины; г-н ФЕРНАНДЕС ПАЛАСИОС (Куба), выступающий от имени Движения неприсоединения и других государств - участников Конвенции о биологическом оружии; г-н ВАЛЬЕ ФОНРУХЕ (Аргентина), выступающий также от имени Боливии, Бразилии, Гватемалы, Колумбии, Коста-Рики, Мексики, Перу, Сальвадора, Уругвая, Чили и Эквадора; г-н МЕЙЕР (Канада), выступающий от имени Группы ЯАКРКШННЗ (Япония, Австралия, Канада, Республика Корея, Швейцария, Норвегия и Новая Зеландия); г-н РУД (Соединенные Штаты Америки); г-н ГРЁНИНГ (Германия); г-н ВИРЕНГЬЮРИТ (Индонезия); г-н ШТРЕЛИ (Швейцария); г-н МИНЕ (Япония); г-н ЯАКОБ (Малайзия); г-жа ИЛЛАР Австралия); г-н ДУНКАН (Соединенное Королевство Великобритании

и Северной Ирландии); г-н АНТОНОВ (Российская Федерация); г-н ЧАН ДОН ХИ (Республика Корея); г-н ДЖАЗАЙРИ (Алжир) и г-н МЕЙЕР (Канада).

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.
